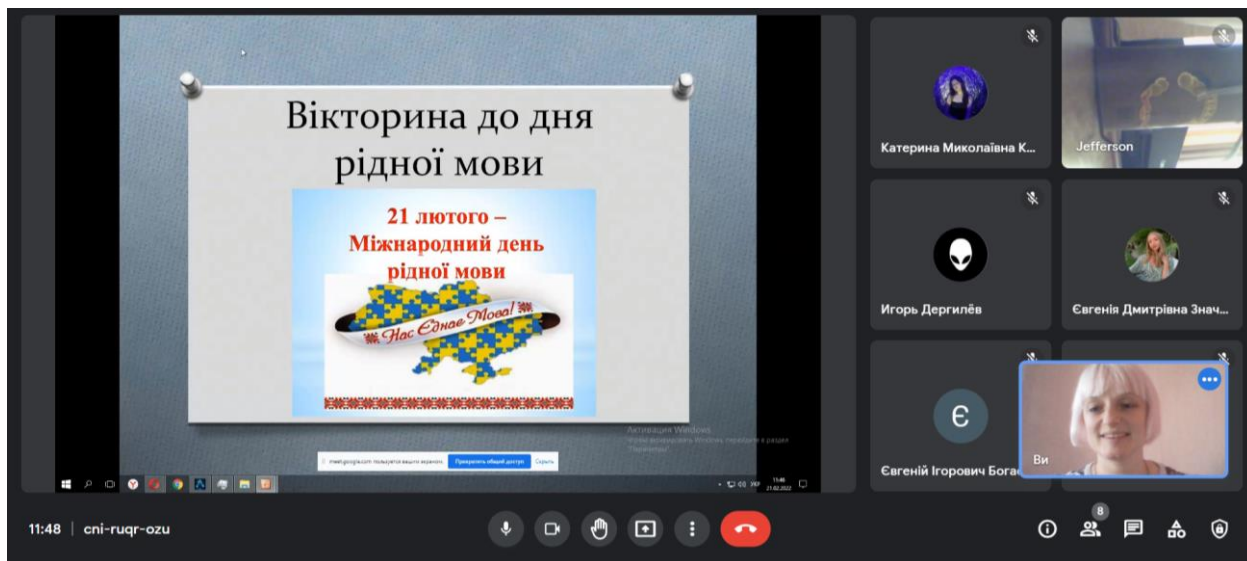


Вікторина «У світі прислів'їв» до Міжнародного дня рідної мови

21 лютого 2022 року викладачка кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Матвієнко Леся Григорівна під час вивчення дисципліни «Англійська мова (професійний курс)» зі здобувачами вищої освіти 3 курсу спеціальності Міжнародні відносини до Міжнародного дня рідної мови провела вікторину «У світі прислів'їв».



Леся Григорівна запропонувала студентам відомі українські прислів'я, які їм необхідно було доповнити та пояснити їхнє значення українською мовою.

Прислів'я – це форма народної поетичної творчості, представлена коротким висловом із глибоким повчальним змістом. Здавна людина прагнула зрозуміти навколишній світ, порівнювала різні явища, створювала нове в природі та у своїй уяві. Багатовікові спостереження народу, його мрії та надії втілювались у прислів'ях. Прислів'я являє собою стародавній інструмент прищеплення ціннісних установок, який доступний будь-якій людині. Вони допомагають людям вчитися і пізнавати мудрість, накопичену століттями, цінувати життя у всьому його різноманітті.

Доповніть відомі українські прислів'я та підберіть їх англійські відповідники

1. Хто не робить... (той не їсть).
2. Куй залізо... (поки гаряче).
3. Що посієш... (те й пожнеш).
4. Зробив діло... (гуляй сміло).
5. Не вір словам... (а вір ділам).
6. Лінивий двічі робить, а скукий... (двічі платить).
7. Життя прожити - ... (не поле перейти).
8. Дарованому коневі... (в зуби не заглядають).
9. Вік живи... (вік учись).

Ід лежачий камінь... (вода не тече)

Потім студенти віднайшли англійські еквіваленти українських прислів'їв, запропонованих під час вікторини, і разом із викладачкою порівняли їх значення в обох мовах. Деякі українські прислів'я мають тотожні відповідники в англійській мові, а деякі необхідно перекладати по словах, оскільки вони не мають еквівалентного перекладу англійською мовою.

English equivalents of Ukrainian proverbs

- Score twice before you cut once.
Сім разів відміряй, один раз відріж
- The early bird catches the worm.
Хто рано встає, тому Бог дає
- Don't look a gift horse in the mouth.
Дарованому коневі в зуби не Заглядають
- He laughs best who laughs last.
Добре сміється той, хто сміється останнім.

Проведення такої вікторини дало змогу висвітлити та порівняти значення прислів'їв в українській та англійській мовах.